

- 494 Neve, nû wil ich sagen dir,
daz dû maht wol gelouben mir:
ein schanze dicke **stêt** vor in,
si **gebent** unde **nement** gewin.
5 si **enpfâhent** kleiniu kinder dar
von hôher art unt wol gevar.
wirt **iender** hêrenlôs ein lant,
erkennent si dâ **die** gotes hant,
sô **daz** diu diet **eines** hêren gert
10 vons Grâles schar, **die sîn** gewert.
des muozen **ouch si** mit **zühten** pflegen;
sîn hûetet al dâ der gotes segen.
got schaffet verholne dan die man,
offenliche gît man meide dan.
15 dû solt des sîn vil gewis,
daz der künec Castis
Herzeloyden gerte,
der man in schöne werte.
dîne muoter gap man im ze konen;
20 er solde aber niht ir minne wonen,
der tôt in ê leite inz grap.
dâ vor er dîner muoter gap
Waleis unt Norgals,
Kanvoleiz und Kingrivals;
25 daz ir mit **sale** wart gegeben.
der künec niht **lenger** solde leben.
diz was ûf sîner reise wider:
der **künec sich leite sterbens** nider.
dô truoc si krône über zwei lant.
30 **dâ** erwarp **si** Gahmuretes hant.

D Fr11 Fr31

1 *Initiale* D Fr11 Fr31

2 maht wol] wol macht Fr11 **3** vor in] von ir D **4** nach 494.4 am Rand nachgetragen: So einer stirbet vnder in D **8** dâ] daz Fr31 · die] div Fr11 **9** daz] om. Fr31 **10** vons] voner Fr11 · die] div Fr11 · sîn] sint Fr11 Fr31 **11** muozen] mvz Fr31 · zühten] zvhte Fr31 **13** verholne] verholne in Fr11 **14** gît] gert Fr11 · meide dan] die mægeda:: Fr31 **15** des sîn] sein dez Fr11 **16** Castis] Kastis Fr31 **17** Herzeloyden] Herculoyden D Hertznlavden Fr11 Herzelavden Fr31 · gerte] gert Fr11 **18** werte] wert Fr11 **19** ze] om. Fr31 **20** niht] om. Fr11 Fr31 · minne] zeminne Fr31 **21** ê] om. Fr31 · leite] lait Fr11 **23** Waleis] Walëis D Waleys Fr11 **24** Kanvoleiz] Chanvoleis Fr11 Kanvolays Fr31 · Kingrivals] Kyngrivals Fr11 kinrivals Fr31 **25** sale] om. (Platz für das Wort ausgespart) Fr31 **27** diz] Daz Fr31 · ûf] auch Fr11 **28** sich leite] legt sich Fr11 · sterbens nider] sterben:: Fr11 sterben nid:: Fr31 **30** dâ] der Fr11 Do Fr31 · Gahmuretes] Gahmvretes D Fr31 Gamuretes Fr11

- neve, nû wil ich sagen dir,
des dû wol maht glouben mir:
ein schanz dicke **stât** vor in,
si **gebent** und **nement** gewin.
5 si **enpfâhent** kleiniu kint dar
von hôher art und wol gevar.
wirt **iendert** hêrenlôs ein lant,
erkennet si dâ **diu** gotes hant,
sô **daz** diu diet **einen** hêren gert
10 von Grâles schar, **die sint** gewert.
des muozen **ouch si** mit **zühten** pflegen;
sîn hûetet aldâ der gotes segen.
got schaffet verholn in dan die man,
offenlich gît man **die** megde dan.
15 dû solt des sîn vil gewis,
daz der künec Castis
Herczeloiden gerte,
der man in schöne werte.
dîn muoter gap man im zuo konen;
20 er solt aber niht ir minne wonen,
der tôt in ê leite in daz grap.
dâ vor er dîner muoter gap
Waleis und Norgals,
Kanvoleiz und Kingrivals;
25 daz ir mit **sale** wart geben.
der künec niht **langer** solte leben.
diz was ûf sîner reise wider:
der **künec sich leite sterbens** nider.
dô truoc si krône über zwei lant.
30 **dô** erwarp **si** Gahmuretes hant.

m n o

2 des] Das o **5** kleiniu] cleide o · kint] kinde m n o **7** iendert] jnen m · hêrenlôs] herrem losz n **8** erkennet] Er kennent n (o) · dâ] do n **9** diu] om. o **11** des] Das o **17** Herczeloiden] Hertzoloiden n Herczeleiden o · gerte] gert o **18** in schöne werte] ym schone wert o **19** im] in n (o) · konen] kennen m **20** niht] mit o **21** tôt] det n · leite] lette m leit n · grap] [gras]: grab m **24** Kanvoleiz] Kanfoleis m n o · Kingrivals] kingruwals n konigrwals o **26** Versdoppelung 494.26-27 nach 494.27 o **30** Gahmuretes] gahmuretes m gamuretes n gahûmuuretes o

*G

Neve, nû wil ich sagen dir,
daz dû wol maht gelouben mir:
ein schanze dicke **stêt** vor in,
si **gebent** unde **nement** gewin.
5 si **enpfâhent** kleiniu kinder dar
von hôher art unde wol gevar.
wirt **iender** hêrenlôs ein lant,
erkennet si dâ diu gotes hant,
sô **daz** diu diet **eines** hêren gert
10 vones Grâles schar, **die sint** gewert.
des müezen **ouch si** mit **zühten** pflegen;
sîn hüetet al dâ der gotes segen.
got schaffet verholn dan die man,
offenlichen gît man **die** meide dan.
15 dû solt des sîn vil gewis,
daz der künec Castis
Herzeloide gerte,
der man in schöne werte.
dîne muoter gap man im ze konen;
20 er solt aber niht ir minne wonen,
der tôt in **ê** leit in daz grap.
dâ vor er dîner muoter gap
Waleis unde Nurgals,
Kanvoleiz unde Kinrivals;
25 daz ir mit **sale** wart gegeben.
der künec niht **lenger** solde leben.
daz was ûf sîner reise wider:
der **künec leit sich sterbens** nider.
dô truoc si krôn über zwei lant.
30 **dâ** erwarp si Gahmuretes hant.

G I L M Z Fr49

1 Initiale G I L M Z 15 Initiale I

1 Neve] Eeve (*Initialbuchstabe n vorgeschrieben*) G 2 dû wol maht] mahtu wol I du macht wol L (M) (Z) 5 kleiniu] chlaine Fr49 · kinder] kindel I (Fr49) kindelin L 6 von] om. L 7 iender] irgen M in der Fr49 8 erkennet] Erkenntent Z · dâ diu] daz die G da L 9 diet] om. Z 10 vones] Von M · die sint] si ist I si sint L ist si Fr49 11 des] Das M · ouch si] sie ouch L M 12 al] om. L · der] des Z 13 schaffet] schephet M · dan] in da L daryn M · die] den M 14 die meide offenlichen dan I (Fr49) · Offenlich die meide git man dan Z 15 dû solt des] Dez soltu L 16 Castis] kostis L kastis M 17 Herzeloide] Herzeloide G herzenlauden I Hertzeloide L Herczelouden M Hertenlowden Z Herzenlaude Fr49 · gerte] gert G 18 in schöne werte] schone in gewerte L 20 er] ern I · niht] om. M mit Fr49 · wonen] gewonen G 21 ê] om. I M Fr49 · leit] leite M Z 22 dâ vor] Davon L 23 Nurgals] Norgals G I Z Norgals L [ne*]: norgals Fr49 24 Kanvoleiz] kanfolaiz I Kamvoleis L Z Kanvoleis M kanfoleis Fr49 · Kinrivals] kanriuals G kiriuuals I kingrivals L M (Z) [niri]: kirinals Fr49 25 sale] selde I (Fr49) 27 Die Verse 494.27-28 fehlen Z · daz] Disz L M 28 leit sich] sih G sich leite sich L sich leite M · sterbens] sterben I (L) (Fr49) 29 dô] Da M Z 30 dâ] do I Fr49 · si] om. Z · Gahmuretes] gahmures G Gahmversz L gamuretes M Z Gamuretez Fr49

*T

Neve, nû wil ich sagen dir,
daz maht dû wol gelouben mir:
ein schanze dicke **liget** vor in,
si **enpfâhent** unde **gebent** gewin.
5 Si **nement** kleiniu kint dar
von hôher art unde wol gevar.
wirt **aber iemer** hêrenlôs ein lant,
erkennet man dâ die gotes hant,
sô diu diet **eines** hêren gert
10 von **des** Grâles schar, **si sint** gewert.
die müezen **sîn** mit **triuwen** pflegen;
sîn hüetet aldâ der gotes segen.
got schaffet verholn dan die man,
offenliche gît man **die** megde dan.
15 dû solt des sîn vil gewis,
dô der künec Castis
Herzeloide gerte,
der man in schöne werte.
dîne muoter gap man im ze konen;
20 **ern** solte aber niht **in** ir minne wonen,
der tôt in leite in daz grap.
dâ vor er dîner muoter gap
Waleis unde Norgals,
Kanvoleis unde Kingrivals;
25 daz ir mit **zal** wart gegeben,
dô der künec niht **mêr** solte leben.
daz was ûf sîner reise wider:
der **sich leite sterbens** nider.
dô truoc si krône über zwei lant.
30 **daz** erwarp Gahmuretes hant.

T U V W O Q R Fr40

1 Initiale T V O Fr40 5 Majuskel T

1 Die Verse 453.1-502.30 fehlen U · Die Verse 493.9-494.18 fehlen R · Neve] Leve T ÷eve O · nû] om. V · wil ich] ich wil V 2 daz] Des W · maht dû] du magst W (O) Q (Fr40) 3 dicke liget] ligt diche O 7 iemer] iender W O (Fr40) nindert Q 8 erkennet man] [Erkenne*]: Erkenntent sv V · dâ] do V W Q 9 sô] [*]: So daz V 11 [D*]: Die mvzent [*]: sîn mit triuwen pflegen V 12 aldâ] do W · der] des Q 13 dan] [*]: in V · die] [*]: die V den Fr40 16 dô] Das W (O) Q (Fr40) · Castis] kastis V W O 17 Herzeloide] Herzeloide V Hertzeloide W Herczeloude O Herczeloude Q (Fr40) 18 der] Das W · werte] :erte Fr40 19 ze konen] ze kômen T [z*]: zekonen V 20 ern] Er V W O R er: Fr40 · in] om. V W O Q R Fr40 21 der tôt] [D*]: Der tot e V · leite] leit O 22 vor] von T V R 23 Waleis] Walleis V Waleis O Q · Norgals] nyrgals Q Nurgals R (Fr40) 24 Kanvoleis] Kanvoleis W Kanvoleis Q kanvoleis Fr40 · Kingrivals] kyngrivals T kyngrivals V kingrivals W kyngrivals Q 25 ir] om. Q Fr40 · zal] [*]: zale V sal W O (Q) R (Fr40) 26 dô] om. W O Q R Fr40 · mêr] lenger W (O) Q R Fr40 27 was ûf] was was vf T was [vf]: avf Fr40 28 der] Do er V Der künig W (O) (Q) (Fr40) · leite] legt O 29 dô] da Fr40 · krône] corn Q 30 daz] Do V W Q R (Fr40) Da O · erwarp] er warp T (Q) erwarp sv V (W) (O) (R) (Fr40) · Gahmuretes] gamvretes V (O) gamurettes W gamurettes Q